

Op zondag 14 juni organiseren we een buurtfeest, met activiteiten voor jong en oud. Iedereen welkom!

Le dimanche 14 juin, nous organisons une fête de quartier, avec des activités pour les grands et les petits. Vous êtes tous les bienvenus !



activiteitenagenda - agenda des activités

Zo 14/06 - Wereldvluchtlingendag

Ter gelegenheid van Wereldvluchtlingendag, met activiteiten voor jong en oud op het Binnenplein (14u-17u). Het volledige programma vindt u op onze website en Facebookpagina.

Do 18/06 - Boekvoorstelling en rondetafel met GAMS

GAMS is een vereniging die strijdt tegen vrouwelijke geweldverminking. Tijdens deze voorstelling (9u tot 12u) komen verschillende auteurs spreken over theater en geweld. De begeleiding voor slachtoffer van gedwongen uithuwelijking en/of vrouwenbesnijdenis. Reserveren verplicht via info.kleinkasteeltje@fedasil.be

Do 25/06 & 23/07 - Midi au Stato

Elke laatste donderdag van de maand organiseert het Klein Kasteeltje een lezing over een onderwerp gerelateerd aan de opvang van asielzoekers. (zie verderop)

Do 02/07 - Filharmonie

De Filharmonie Mobeil is een orkest dat een heel specifieke groep van de samenleving wil bereiken, namelijk diegenen die letterlijk belemd zijn een concert bij te wonen. Op 2 juli komt de Filharmonie Mobeil naar het Klein Kasteeltje. Wil u erbij zijn? Neem dan snel een kijkje op de Facebookpagina of de website. Het aantal plaatsen is beperkt!

Orchestre philharmonique

Je 02/07

Chaque dernier jeudi du mois, le Petit-Château organise une rencontre sur un sujet lié à l'accueil des demandeurs

Je 25/06 & 23/07 - Midi au Stato

Chaque dernier jeudi du mois, le Petit-Château organise une rencontre sur un sujet lié à l'accueil des demandeurs

Je 18/06 - Présentation de livre et table ronde avec le GAMS

Le GAMS est une association qui lutte contre les mutilations génitales féminines. De 9h à 12h, des auteurs viendront parler de la possibilité d'un accompagnement thérapeutique pour les victimes de mariages forcés et/ou d'excisions. Réservation obligatoire via info.petitchateau@fedasil.be.

Di 14/06

Journée mondiale du Réfugié

A l'occasion de la Journée mondiale du Réfugié, nous organisons une fête pour tous les habitants du quartier. De 14h à 17h, des activités seront organisées pour les grands et les petits. Consultez notre site web ou notre page Facebook.

voorbord - préface

fr Fiers de porter l'étendard de Fedasil, nous avons accueilli en mars l'événement

Dag van de Zorg, en mettant en évidence nos points forts : l'accompagnement et les soins à dimension humaine. Le Château est en effet bien plus qu'un simple endroit pour

Le 14 juin, nous allons ouvrir nos portes à la Journée mondiale du Réfugié. Vous êtes également les bienvenus à nos midis d'info, les 'Midis au Stato'.

Descouvrez aussi dans cette lettre d'info, le récit de notre collègue Sophie, qui témoigne de l'engagement et de la générosité de nos collaborateurs et de nos bénévoles.

Kobe Smits, directeur de centre

Ook op 14 juni gaan de poorten weer open voor Wereldvluchtlingendag. Wees ook welkom op onze gratis infomiddagen "Midis au Stato".

Dat de inzet van onze medewerkers en vrijwilligers genereus is, daarvan getuigt het verhaal van collega Sophie, te lezen verderop in deze brief.

Kobe Smits, Centurndirecteur

juni - juin 2015 • NIEUWSBRIEF • LETTRE D'INFO
centre d'accueil Petit-Château • opvangcentrum Klein Kasteeltje



Telex

Vrijwilligers gezocht

Wij zijn op zoek naar gemotiveerde vrijwilligers voor de cyberruimte, de speelzaal en creatieve ateliers, Club Bizzi, het naaiatelier, het vrouwensalon, activiteiten met de kinderen tijdens schoolvakanties. Interesse? Graag een mailtje naar ferdinand.vlayen@fedasil.be

Gebarentaal Frans

Voor een dove bewoner zijn wij dringend op zoek naar een vrijwillige leerkracht gebarentaal Frans. Graag een mailtje naar ferdinand.vlayen@fedasil.be

Kleding en materiaal gezocht!

Wij zijn altijd blij met: speelgoed, kleren, mannschoenen, sportkledij, fietshelmen, enz. Graag een mailtje naar info.kleinkasteeltje@fedasil.be en wij vertellen u hoe u uw gift kan schenken.

Rondleidingen

Op vrijdagen organiseert het Klein Kasteeltje rondleidingen voor scholen en verenigingen (van 10 à 20 personen). Interesse? Stuur een mail naar info.kleinkasteeltje@fedasil.be met een aantal data die voor u passen. Een medewerker neemt contact met u op.



Recherchons bénévoles

Nous cherchons des bénévoles motivés pour le cyberspace, la salle de jeux et les ateliers création, le Club Bizzi, l'atelier couture, le salon des femmes, les activités avec les enfants pendant les vacances scolaires. ferdinand.vlayen@fedasil.be

Langue des signes en français

Pour un résident sourd, nous recherchons instamment un professeur bénévole pour la langue des signes en français. Envoyez un mail à ferdinand.vlayen@fedasil.be.

Recherchons vêtements et matériel

Nous recevons toujours avec plaisir : jouets, vêtements, chaussures pour hommes, vêtements de sport, casques de vélo, etc. Envoyez un e-mail via info.petitchateau@fedasil.be, et nous vous dirons comment faire votre don.

Visites guidées

Les vendredis, le Petit-Château organise des visites guidées pour les écoles et associations (de 10 à 20 personnes). Intéressés ? Envoyez les infos par e-mail via info.petitchateau@fedasil.be, en mentionnant les dates qui vous conviendraient. Un collaborateur prendra contact avec vous.

Wilt u onze elektronische nieuwsbrief ontvangen?
Inschrijven kan via www.fedasil.be/klein-kasteeltje

Vous aimeriez recevoir notre lettre d'info en version électronique ?
Pour cela, inscrivez-vous via www.fedasil.be/petit-chateau

fedasil
FEDERAAL AGENTSCHAP OPVANG ASIELZOEKERS
AGENCE FEDERALE ACCUEIL DEMANDEURS D'ASILE

Cultuur en ontspanning dankzij Club Bizzi

nl Club Bizzi organiseert activiteiten met en voor onze bewoners. Het initiatief gaat uit van enkele bewoners, vrijwilligers en personeelsleden. Een opvallende organisatrice is de Belgisch-Burundese Sophie De Dobbeleer, administratief medewerkster op de personeelsdienst én vrijwilligster buiten haar werkuren.

Waarom deze opmerkelijke inzet?

Sophie: 'Ik werk hier al negen jaar als administratief medewerkster en had geen enkel contact met de bewoners. Ik vind het nachtsam verrijkend om mensen van andere culturen te ontmoeten. Het is bovendien nuttig om de bewoners, die geen gemakkelijk leven hebben, leuke ontspanningsmomenten aan te bieden. Wanneer ik mijn bureau nu afsluit, heb ik soms dankbare en ontroerende contacten.'

Welke activiteiten organiseert Club Bizzi?

Sophie: 'We komen elke eerste maandag van de maand bijeen. Elke deelnemer (bewoner en vrijwilliger) stelt enkele goedkope activiteiten voor. We maken samen affiches die we ophangen in het centrum. De andere bewoners worden zo op de hoogte gebracht van de activiteiten. Zo gingen we naar een concert 'Odyssees Africaines' in Vorst. De ambiance was uitbundig en er werd veel gedanst. We namen de laatste tram terug en de volgende morgen zat de muziek nog in mijn hoofd. Op 1 april hielden we een talentenjacht

in de personeelsrefter van het Kasteeltje. Het was een soort 'free podium' met dans-, zang- en freestyle acts. We hadden prijzen, een podium, alles erop en eraan! Een andere keer gingen we naar een Brusselse bowling. Terwijl ik aanvankelijk de bal telkens in het gootje stuurde, eindigde ik na de aanmoediging van mijn Afgaans-Albanese ploeg toch met enkele strikes. Er heerste een respectvolle en vriendschappelijke sfeer die hopelijk een verlengstuk vindt in ons centrum.'

Wat staat er verder op het programma?

Sophie: 'Een gevarieerd programma: een bezoek aan de serres van Laken met Omid en aan het Magritte-Museum met Noemie en Philippe en ook een Balkan-dansworkshop met Daniela.'

Zin om het voorbeeld van Sophie en de gemotiveerde vrijwilligers te volgen? Lees onze telex.



Culture et détente avec le Club Bizzi

fr Club Bizzi organise des activités pour et avec nos résidents. L'initiative vient de quelques résidents, volontaires et membres du personnel. Collaboratrice administrative au service du personnel et bénévole en dehors des heures de bureau, Sophie De Dobbeleer, belge-burundaise, est une animatrice hors pair.

Pourquoi un tel engagement ?

Sophie : 'Je travaille ici depuis neuf ans comme collaboratrice administrative et je n'avais auparavant jamais de contact avec les résidents. Mais rencontrer d'autres cultures est super enrichissant. Et offrir des moments de détente à des résidents qui n'ont pas une vie facile est quelque chose d'utile. Maintenant, quand je quitte mon bureau, j'ai parfois droit à des moments d'échange enrichissants et émouvants.'

Quelles sont les activités organisées par Club Bizzi ?

Sophie : 'Nous nous réunissons chaque premier lundi du

mois. Chaque participant (résident ou bénévole) propose des activités. Nous faisons ensemble des affiches que nous accrochons dans le centre pour que les résidents soient au courant des prochaines activités. Nous sommes ainsi allés à un concert à Forest (dans le cadre de l'expo Odyssees Africaines) : une bonne ambiance, tout le monde a dansé. Le lendemain matin, j'avais encore la musique en tête... Le 1er avril, nous avons organisé une chasse aux talents dans la cafétéria du personnel, un grand podium où chacun pouvait présenter un talent (danse, chant ou autre), avec quelques prix à la clef. Une autre fois, nous sommes allés faire du bowling à Bruxelles. Alors qu'au début je lançais systématiquement les boules dans la rigole, j'ai fini par réussir quelques strikes avec les encouragements de mon équipe. Il y avait une atmosphère conviviale et respectueuse, qui est restée jusque dans le centre.'

Que réserve la suite du programme ?

Sophie : 'Le programme est varié : une visite des serres de Laeken avec Omid et du musée Magritte avec Noémie et Philippe, mais aussi un atelier de danse des Balkans avec Daniela.'

Envie de suivre l'exemple de Sophie et des bénévoles ? Allez dans la rubrique Telex.

'Midis au Sjato'

Elke vierde donderdag van de maand, van 12u30 tot 14u, organiseert het Klein Kasteeltje een middagbijeekomst over een onderwerp dat te maken heeft met de opvang van asielzoekers. De "Midis au Sjato" zijn bedoeld voor medewerkers maar ook buurtbewoners en partners. De onderwerpen zijn erg gevarieerd en de sprekers zijn telkens professionele medewerkers uit de sector.

Volgende sessies

25/06 - Hoe een terugkeer organiseren naar het land van herkomst? Een sessie met concrete voorbeelden van vrijwillige terugkeer en re-integratieprojecten. (Caritas International)

23/07 - Migratieroutes: hoe komen migranten naar België? Is de weg over het water de enige weg naar Europa?

24/09 - Begeleiden zonder uitputting: hoe intensieve begeleiding verenigen met mobilisatie?

Voor meer informatie, of indien u wilt toegevoegd worden aan onze mailinglijst, kunt u terecht op volgend adres: info.klein-kasteeltje@fedasil.be.

'Midis au Sjato'

Chaque quatrième jeudi du mois, sur le temps de midi (12h30 - 14h), le Petit-Château organise des moments de rencontre sur le thème de l'accueil des demandeurs d'asile.

Les 'Midis au Sjato' s'adressent à nos collaborateurs mais aussi aux habitants du quartier et à nos partenaires. Les sujets sont variés et les intervenants sont le plus souvent des professionnels du secteur.

Prochaines rencontres

25/06 - Comment s'organiser un retour dans le pays d'origine ? Quelques exemples concrets de retours volontaires et de projets de réintégration. (Caritas International)

23/07 - Routes migratoires : comment les migrants arrivent-ils en Belgique ? La voie maritime est-elle la seule façon d'arriver en Europe ?

24/09 - Accompagner sans s'épuiser : comment concilier accompagnement intensif et remobilisation des bénéficiaires ?

Pour tout renseignement ou pour être ajouté à notre liste de diffusion : info.petit-chateau@fedasil.be.

Wereldwijd zijn meer dan 50 miljoen mensen op de vlucht voor geweld, oorlog of vervolging. Het merendeel van hen (80%) belandt in buurlanden van de conflictgebieden, of in vluchtelingenkampen in de regio.

Plus de 50 millions de personnes à travers le monde fuient des violences, des persécutions ou la guerre. La majorité des exilés (80%) se trouvent dans un pays voisin du conflit ou dans un camp de réfugié proche de la région.



JOURNÉE MONDIALE DU RÉFUGIÉ 2015 WERELDVLUCHTELINGENDAG 2015

nl Op 20 juni - Wereldvluchtelingendag - wordt er wereldwijd aandacht gevraagd voor het lot van vluchtelingen en ontheemden. Ook in België slaan Fedasil, UNHCR en andere partners de handen in elkaar en zorgen voor een grote actie in meer dan 50 Belgische stations.

Wereldwijd zijn meer dan 50 miljoen mensen op de vlucht voor geweld, oorlog of vervolging. Sommige mensen vluchten grenzen over en proberen een betere toekomst op te bouwen in een ver land. Maar het merendeel van deze mensen (80%) belandt in buurlanden van de conflictgebieden, of in vluchtelingenkampen in de regio.

'It could be me, it could be you', dat is het motto van Wereldvluchtelingendag in 2015. Want mensen op de vlucht zijn mensen zoals u en ik: moeders, vaders, zoons, dochters, ... Allemaal willen we een veilige toekomst voor onszelf en onze kinderen. Mensen die in gevaar zijn, hebben recht op een eerlijke kans op bescherming.

Belgische stations

Om het Belgische publiek te laten stilstaan bij deze boodschap, zullen honderden vrijwilligers op vrijdagochtend 19 juni kleurprenten en potloden uitdelen aan meer dan 50 NMBS-stations. De tekening is van de hand van Brecht Vandembroucke (oa bekend van Humo en de boekenbeurs). Hij

maakte speciaal voor deze actie een unieke kleurprent. We roepen duizenden pendelaars op om mee te kleuren voor mensen op de vlucht en hun artwork te delen op sociale media, om zich zo solidair op te stellen met vluchtelingen. Zorg er dus zeker voor dat je ook zo een prent bemachtigt in een van de stations!

Een actie van...

Trekker van deze campagne is het VN-vluchtelingenagentschap UNHCR. De andere partners zijn Fedasil, het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, het Rode Kruis, Vluchtelingenwerk Vlaanderen, Ciré, Convivial, ECRE en het Belgisch Comité voor de Hulp aan Vluchtelingen.

Naast deze nationale campagne organiseren veel opvangcentra voor asielzoekers ook lokale evenementen en acties ter gelegenheid van de Wereldvluchtelingendag.

Meer info www.refugeeday.be

fr Une attention particulière est portée aux réfugiés et aux personnes déplacées à l'occasion de la Journée mondiale du Réfugié. Au niveau belge, Fedasil, l'UNHCR et d'autres partenaires s'unissent pour une grande action organisée le 19 juin dans plus de 50 gares du pays.

Plus de 50 millions de personnes à travers le monde fuient des violences, des persécutions ou la guerre. Certains choisissent de tout quitter pour tenter de trouver un meilleur avenir dans un pays lointain. Mais la majorité des exilés (80%) se trouvent dans un pays voisin du conflit ou dans un camp de réfugiés proche de la région.

'It could be me, it could be you', tel est le slogan de la Journée mondiale du Réfugié 2015. Parce que les personnes en fuite sont des gens comme vous et moi : des mères, des pères, des fils ou des filles... Tous, nous recherchons un avenir en toute sécurité pour nous-mêmes et nos enfants. Les personnes en danger ont droit à une vraie chance de protection.

Action devant les gares

Afin de sensibiliser le public belge à cette problématique, des centaines de volontaires distribueront le vendredi 19 juin en matinée un dessin à colorier et des crayons devant plus de 50 gares de la SNCB. Le (joli) dessin original est l'œuvre

de l'artiste belge Brecht Vandembroucke. Nous invitons tous les navetteurs à colorier ce dessin pour les personnes en exil et à partager leur œuvre sur les médias sociaux, en signe de solidarité.

Une initiative de...

Cette campagne est une initiative de l'agence des Nations Unies pour les réfugiés (l'UNHCR) à laquelle se joignent Fedasil, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, la Croix-Rouge, le Ciré, Convivial, Vluchtelingenwerk Vlaanderen, ECRE et le Comité belge d'aide aux réfugiés.

A côté de cette action nationale, un grand nombre de centres d'accueil pour demandeurs d'asile organisent également des événements à l'occasion de la Journée mondiale du Réfugié.

Plus d'info sur www.refugeeday.be